

OCLC CatCD 在西文编目中的应用

高 红

(国家图书馆)

OCLC 联机计算机图书中心,是一个不以盈利为主要目的的计算机服务机构及研究组织,成立于 1967 年,总部设在美国俄亥俄州。该组织拥有当今世界上最大的图书馆网络,向世界上 67 个国家和地区的 26,000 多个图书馆提供各种信息服务。OCLC 之所以有兴旺发达的今天,一方面是因为它作为图书馆协调性机构,大力促进资源共享,提高各成员馆的工作效率,并降低其成本,从而受到图书馆界的普遍欢迎;另一方面也与其自身的不断发展与完善分不开。多年来,OCLC 一直不停地开发多种文献信息产品,扩大服务领域,OCLC CatCD 便是其代表之一。

1 OCLC CatCD 简介

OCLC CatCD 即 OCLC 视窗编目光盘,是 OCLC 开发的基于 Windows 的编目光盘软件,既可单机操作,也可安装在服务器上应用于局域网。其光盘数据选录了 OCLC 联合目录 OLC 的许多子集以及 LC 全部的名称和主题规范档,可按文献类型和主题进行选择。如,法律类文献 1 张光盘含编目记录 70 万条,医学类 2 张光盘含编目记录 156 万条,近 6 年来的图书 2 张光盘含记录 160 万条,期刊 2 张光盘含记录 150 万条,西班牙文种出版物编目集成 2 张光盘含记录 145 万条,美国国会图书馆规范档集成 4 张光盘含记录 180 万条,还有 1900 年以前的旧书编目集成 2 张光盘约 180 万条记录。这套光盘含有先进的编目索引和检索功能,包括标准号、主题、出版商等检索方式,其编目功能包括 CD-ROM 检索、记录改写、原始编目、输出规范文档和文献编目 MARC 记录、向 OCLC 成批送回馆藏记录、打印书标、打印编目卡片以及局域网兼容。

2 利用 OCLC CatCD 需注意的问题

2.1 源记录应与所编文献相一致

由于西方出版物具有国际化与多样化的特点,一种著作或因出版历史悠久,或因出自多国,或因有多个出版商而产生众多版本,套录时常发生所编文献版本与源记录依据的版本不一致的问题。若不仔细审读文献,转换的数据就会出现差错,所以在利用 OCLC CatCD 的源记录时,一定要将源记录的各项数据与所编文献逐一核对,确认是否在所编文献相符,若有不相符的数据,应修改使之符合所编文献。核对时要特别注意以下源记录字段内容。

2.1.1 020 字段(标准号):由于 ISBN 和 ISSN 在识别文献方面具有专指性,源记录的标准号与所编文献相同时,绝大多数情况下表明两者匹配。当标准号不同时,则可能由于装订形式不同(如精装本和平装本)、版本不同或号码错误。所以标准号不同不等于不相符,还要结合以下字段继续核对。

2.1.2 245 字段(题名项):此字段是识别文献最重要的字段,源记录必须与所编文献的题名与责任说明项的全部文字逐词核对,任何文字差异都不能忽略。例如,源记录的题名为 The experience of democratization in eastern Europe: selected papers from the world congress for Central and East European studies,而所编文献题名为 The experience of democratization in eastern Europe: selected papers from the world congress of ...,所以应将源记录中的“for”改为“of”,从而与文献保持一致。

2.1.3 250 字段(版本项):如果源记录的题名、责任者或页码与文献均相同,仅版本说明不同,例如,2nd ed 和 2nd North American ed,这通常表明出自不同出版商,但有些重印版的信息因不显著而易被遗漏,还要结合 260 字段核对,以免误认为是一种版本。

2.1.4 260 字段(出版发行项):此字段转换数据时最易出错,遇到下面几种情况要具体分析,做不同的处理。

①出版物由不同的出版者分别出版。在这种情况下,源记录的出版者与所编文献不同,应按不同版本对待,修改出版者数据和其他连带数据(如 ISBN 号)。例:

源记录 020 \$a0333677706

245 00 \$aBritish social welfare in the twentieth century.

260 00 \$aBasingstock, Hampshire: SbMacmillan Pr, \$c1999.

所编文献数据 020 \$a0312221142

245 00 \$aBritish social welfare in the twentieth century.

260 \$aNew York: \$bSt. Martin's Pr, \$c1999.

所以应修改源记录的 020 字段与 260 字段,使之与所编文献相符。

②原版与重印版。如果源记录反映原版数据,而所编文献是重印版时,转换数据一定要用所编文献数据代替源数据,有关源数据均作为版本史入附注项 500 字段。

③重印本。一种出版物由同一出版者在同一版本时期内多次重印,各印刷年仅代表不同印刷批次,内容无任何改变,即使所编文献重印年与源记录出版年相距较远,也无须著录重印年,因为它没有识别版本的意义。只有所编文献某一重

印本因少许修订 (with revision) 而具有书目意义时,才在出版年后加注印刷年,或因出版年不详而用印刷年替代。

2.1.5 300 字段(载体形态项):从出版形式看,有的出版物以一卷本和多卷本形式同时出版,内容完全相同。如源记录是一卷本,而所编文献是多卷本,就要把页码改为卷数,必要时还要在 505 字段(内容附注)反映分卷题名。另外如果源记录的载体形态项出现类如小册子、音像资料、计算机软盘等附件数据,而所编文献不具备,就应删除这些数据。

2.1.6 500 字段(附注项):该字段经常说明源记录与所编文献之间的内在联系。一条好的书目记录不仅反映文献本身特征,还能反映文献之间的书目关系和版本沿革。常用的附注引语有:Originally published(原来由……出版),Reprint(重印)、Rev. ed. of(……之修订版)等等。如果源记录版本史附注指的就是所编文献,应全部删除这种附注。

2.2 源记录的标目形式应规范

标目规范化的意义在于使一种名称或词语的标目形式在目录中具有惟一性和一致性,使读者能在同一标目下找到所有相关文献。

2.2.1 名称标目。AACR2R 对有关个人名称、地理名称和团体名称标目形式做了重要规定。个人名称强调使用为人熟知的名称,这个名称可取自个人的真名、笔名、宗教名、首字母、短语和其他类型名称。如 George Bernard Shaw 肖伯纳(真名)而不是 G. Bernard Shaw 和 Bernard Shaw。团体名称同样选择为人熟知的名称,这个名称应是识别该团体最显著(系指明明显的标记位置、专有名称正规的书写形式和突出的印刷字体字样)的名称形式。如,IEEE Computer Society 而不是 Institute of Electrical and Electronics Engineers. Computer Society。因此, AACR2R 以前的源记录如未经回溯修订,要尽可能地查询 LC 最近的名称规范档或 AACR2R。

2.2.2 中国专名标目。我国《西文文献著录条例》规定,中国人名按汉语拼音方式转写;地理名称的专名部分用汉语拼音,通名部分尽量采用英语形式;中国团体名称选择该团体正式的英文译名,并为其汉语拼音和韦氏拼音的名称做参照。因此当源记录出现中国专名标目时,要依我国著录条例的规定修改。如:中国科学技术协会 Zhongguo kexue jishu xiehui, 或 Zhongguo kexie(简称:中国科协)要改为 China Association for Science and Technology。

2.2.3 统一题名。源记录的统一题名在下列情况下应保留:①作品很著名;②原作品有多种形式,如小说、剧本、电影、电视剧、歌剧等;③原作品是另一语种;④法律或宗教作品。中文单部作品统一题名要由韦氏拼音改为汉语拼音

2.3 源记录的著录和主要款目应符合 AACR2R

2.3.1 著录信息源。AACR2R 规定,凡是取自文献主要信息源的信息一律“如实反映”照样原录,不加任何符号,只有取自规定信息源以外的数据才加方括号。而 AACR2R 之前的编目条例对取自题名页以外的数据都置于方括号内,如,[2nd ed]、[2000]等。因此,源记录中出现的方括号大多数情况下应予删除。

2.3.2 著录标识符。AACR2R 采用的著录标识符是:第一责任说明冠以斜线(/),并列题名冠以等号(=),其他题名信

息冠以冒号(:),其他责任说明冠以分号(;),补编题名或分辑题名冠以句点(.)等等,套录源记录时,一定要全部换用标准著录标识符。

2.3.3 选择主要款目。AACR2R 对主要款目的选择是:①个人著者范围更加明确,只有对文献知识内容负有主要责任的人才能作为主要款目,编者不再作为主要款目。②团体名称作为主要款目的范围仅限于 6 种类型文献,详见 AACR2R。而 AACR2R 之前的源记录以编者或团体作主要款目的情况很常见,遇到这种情况套录编目时,应重新选择主要款目。

2.3.4 书写规定。要根据 AACR2R 的大小写和缩写规定修改源记录。例如,Edited by 应改为小写 edited by, 版本缩写 3d ed 应改为 3rd ed, 插图缩写 illus. 应改为 ill. 等等。

2.4 源记录的 MARC 格式有时须做修改

2.4.1 008 字段。出版类型和出版日期按所编文献的出版年改写,出版地代码按所编文献出版地改写,插图代码要注意的是,如源记录是根据在版编目资料(CIP)编制的,300 字段往往是空缺的(p. cm),因此,要在 008 字段相应位置添加插图代码。

2.4.2 与检索点对应的字段变动

首先是编目条例引起的变动。OCLC CatCD 源记录以编者或团体作为主要款目时,著录在 1xx 字段,正题名是附加款目。而按 AACR2R,编者或团体(后者在大多数情况)只能作为附加款目,著录在 7xx 字段。这样,原来的附加款目就变为主要款目,因此 245 字段的第一指示符就要改为 0,不产生附加款目。例如:

源记录:110 2 \$aAmerican Academy in Rome.
245 10 \$aMemoirs of the American Academy in Rome.
260 \$aAnn Arbor, Mich:\$bUniversity of Mich. Pr,\$c2000.
300 \$av. 41/(1998):\$bill;\$c29cm.

修改后:245 00 \$bMemoirs of the American Academy in Rome.
260 \$AnnArbor, Mich.:\$bUniversity of Mich. Pr., \$c2000.
300 \$v. 41/(1998):\$bill. ;\$c29cm.
710 2 \$aAmerican Academy in Rome.

其次,根据本馆的编目方针,可根据实际需要,对源记录检索点做出取舍。例如,490 的第一指示符是 0,不产生丛编检索点,若是 1,则产生的丛编检索点与著录形式不同,须由 800-830 字段产生丛编统一题名的检索点。因此,当本馆不需要这种检索点时,切不可只把 0 改为 1,还要删除 800-830 字段。

3 OCLC CatCD 的优势与不足

OCLC CatCD 的数据是由美国图书馆编目专家审定的,数据量大且较完整,包括新书、旧书、1900 前的图书、期刊、医学、音乐、影视资料和计算机文档、法律、西班牙文种出版物;

26 种新兴学科文献的标引

郑喜胜

(韩山师范学院图书馆)

文献标引人员在工作中经常遇到分类法、主题法的类目体系和主题词中未包括的新学科、新技术、新思想、新方法、新事物等文献,要在一个庞大的类目体系及繁多的主题词中找出适当的类目和主题词,很不容易。

对文献进行标引,一般可分为分类标引和主题标引两种。笔者结合工作实践,参考了一些文献资料,依照分类标引、主题标引原则,采用《中图法》(4版)的分类号和《汉语主题词表》、《中国分类主题词表》上的主题词和少量的新增词,试对下列 26 种新兴学科文献进行标引,供同行们参考。

人的素质学 是研究人的各种素质的结构及其发展完善与提高的一般规律的新兴边缘学科。

分类标引 :B038 主题标引 :人—素质

民族伦理学 是一门横向性跨界的新兴边缘学科。它综合地全面地研究民族道德的各种问题。

分类标引 :B82-052 主题标引 :民族学 :伦理学

企业伦理学 是研究企业伦理道德的科学,是一般伦理学和管理学发展的必然结果,是对一般伦理学和企业管理学的深化。

分类标引 :B82-053 主题标引 :道德—关系—企业管理

名声学 是通过对不同种类的名声效应对各个领域名人的透视、分析,探讨成名的一般规律的新兴学科。

分类标引 :C912.1 主题标引 :名人舆论传播学

80%的查准率,大大简化了编目过程,提高了工作效率,缩短了建库周期;它的数据在机读目录格式方面采用 USMARC 格式,在文献著录方面使用 AACR2R,在分类标引方面使用国会图书馆分类法和杜威十进制分类法,在规范控制方面使用 LC 编制的规范档,包含有个人名称、团体名称、丛编、主题、地理名称等,其数据的标准化和规范化,代表着国际水平;该软件人机界面设计合理,操作方便简练,在编目时可同时根据要求按标准格式显示,帮助编目人员及时审查,减少差错率。

但是,在 OCLC 成员馆不断增加,著录格式不断完善的今天,OCLC CatCD 也存在一些不足。比如,编目记录有不少属于再版编目,由于实物未出版,记录中有些项目与实物不符;部分数据来自众多的成员馆,各馆带有自身的习惯,故在某些字段的著录上不符合 AACR2R 的要求。另外,AACR2 是 1978 年出版的,其修订版是 1988 年出版的,编目条例在不断地完善,编目规则随之而变,这些变化必然会反映在编目记录中。

综上所述,我们不难看出,能否充分接受和灵活地利用

老年哲学 是老年学的一门新兴学科,是马克思主义哲学辩证唯物主义与历史唯物主义各项基本原理,在老年人这一特定对象与人生老年阶段这一特定领域的具体运用。

分类标引 :C913.6 主题标引 :老年学—哲学;老年哲学(建议增词)

决策经济学 是指研究决策的经济价值的一门学问,即研究决策效益与它的代价之间的关系的学说。是决策和经济学的交叉学科。

分类标引 :C934 主题标引 :决策学 :经济学 :决策学

行政案例学 是研究行政案例采集、编写、应用和管理规律的科学,是一门新兴的交叉性学科,是从政治学中派生出来的,是政治学的分支学科。

分类标引 :D035 主题标引 :行政案例学 :行政学

妇女史学 是 20 世纪 60 年代兴起的历史学新的分支学科。它以历史上的妇女为研究对象,揭示妇女在历史和社会发展过程中的地位、状况与作用。

分类标引 :D441.9 主题标引 :妇女史学

法律经济学 是一门法学和经济学有机结合的新兴边缘学科,也是一种综合考察经济发展和民主法治建设的重要方法。

分类标引 :D90-059 主题标引 :法律经济学(建议增词)

灾害经济学 是研究灾害预测、灾害防治和灾后完善过程中的一系列社会经济关系,介于环境经济学、生态经济学、

先进技术以及他们所带来的先进成果,不仅直接影响到编目工作效率,而且对编目人员思想观念的转变和工作技能的提高也会起到重要作用。无论系统和软件再先进,也无法替人去处理数据。编目人员要提高业务素质,就必须增强质量意识,熟练掌握各种编目技术(如 AACR2R、LCSH、MARC、DDC 和相关规范、标准等),同时,还要不断地丰富自己的学识,积累经验。只有这样,才能使数据质量得到保证。

参考文献:

- 1 吴龙涛,叶奋生.最新详解《英美编目规则》第二版,1988 年修订本,1993 年修订,1998
- 2 中国图书馆学会《西文文献著录条例》编辑组.西文文献著录条例.1985
- 3 K. Wayne Smith. Happy 25th Birthday OCLC! OCLC Newsletter, 1996, July - August; P1

(来稿时间 2001-12-10 编发者 徐向东。)